

Восемьдесят четвёртый урок

84

Грамматика: 84.А: Trying vs. Succeeding
84.Б: Marriage Terms
84.В: Parts of a Decade
84.Г: «Москва слезам не верит» - 1

«Москва слезам не верит» - 2: Действие фильма

84.А Imperfective *Trying* vs. Perfective *Succeeding*

For several pairs of verbs, the imperfective has the meaning of *trying to accomplish* an action, while the perfective means *successfully accomplishing* the action. Often both the imperfective and perfective are used in the same sentence to contrast trying and succeeding. Note that it often helps to translate the two aspects with entirely different verbs.

Imperfective: Try	Perfective: Succeed
* {сдай+ / сдавай+} экзамен <i>take a test</i>	сдать (irreg.) экзамен <i>pass a test</i>
поступай+ <i>apply to a school</i>	поступи́+ <i>enroll; get accepted</i>
уговаривай+ <i>try to convince</i>	уговори́+ <i>convince</i>

*Translating *take an exam* can get a bit complicated. Sometimes the perfective is used, sometimes the imperfective, depending on the context. Just note the contrast in the example below between the unsuccessful and successful attempts to pass the exam.

Катя сдавала экзамен три раза и, наконец, сдала его.

Katya took the exam three times and finally passed it.

Катя поступала, но не поступила в институт.

Katya applied to the institute but was not accepted.

Люда долго уговаривала Катю устроить вечеринку, и, наконец, ей удалось уговорить её.

Lyuda spent a long time trying to convince Katya to throw a party, and finally she managed to convince her.



Переведите на русский

1. I took the Russian exam 5 times, and finally I passed it.
2. I applied but didn't get in to law school.
3. He tried all night to convince me to buy a Mercedes, and finally he managed to convince me.

84.Б Marriage Vocabulary (One More Time!)

Let's look at the various *verbs* (review), *states*, and *adjectives* used to describe marriage:

	♂ Male	♀ Female	♂♀ Couple
Verb	*женѝ+...ся на ком	выходѝ+ // вѝйти зáмуж за когó	женѝ+...ся // по-
State	женáт на ком	**зáмужем за кем	муж и женá (женáты)
Adjective	не/женáтый	не/замúжня (Soft!)	не/женáтые

*The form **женѝ+...ся** when used to describe a man is both *imperfective* and *perfective*. The exact meaning is determined by context.

** Note the different case on the pronoun when used with the verb (*accusative*) vs. the state (*instrumental*).

Мой дýдя жéнится на какой-то странной жéнщине из Лóндона.

My uncle is getting married to some strange woman from London.

Éсли я не ошибáюсь, он женáт на извéстной итальянской актρίсе.

If I'm not mistaken, he's married to a famous Italian actress.

Ей нрáвятся тóлько женáтые мужчѝны.

She only likes married men.

Она вѝшла зáмуж за óчень богáтого, но жестóкого человекá.

She got married to a very rich but cruel man.

Моя сестрá зáмужем за врачóм.

My sister is married to a doctor.

В éтом бáре собираются тóлько незамúжние жéнщины.

In this bar only single women meet.

Онѝ поженѝлись в мáрте мéсяце.

They got married in March.

Трудно повéрить, что Коля и Вéра - муж и женá.

It's hard to believe that Kolya and Vera are married.

Женáтые лóуди обѝчно живúт дóльше.

Married people usually live longer.



Переведѝте на рýсский:

1. Kolya is getting married to a rich Russian woman.
2. Masha is married to a cruel billionaire.
3. They got married last year.
4. Borya used to married to my older sister.
5. Nina got married to a famous French singer.
6. I'm a married man!
7. Is it possible you didn't know that Vadik and Lena are married to each other?
8. If I'm not mistaken, Vera is a single woman.

84.B Expressing Part of a Decade

To express a time within a certain decade (*in the early 20's; in the mid 40's; in the late 90's*) use the following expressions:

Time Within Decade		*Genitive Plural of Ordinal Number	**Genitive Plural of год
<i>in the early</i>	в нача́ле	двадцáтых тридцáтых сороковóых	ГОДÓВ
<i>in the mid</i>	в середíне	пятидеся́тых шестидеся́тых семидеся́тых	
<i>in the late</i>	в конце́	восьмидеся́тых девьяно́стых	

Literally these phrases mean “*in the beginning / middle / end of,*” which explains why the number phrase is in the genitive.

*As in English, there is no simple way of expressing the decades from 00 to 19. (It's *possible*, but you don't want to know this, trust us.)

You may recall that the form **лет is normally used as the genitive plural of **год**. Don't ask why **лет** isn't used here.

Он жил в Пари́же в нача́ле двадцáтых годóв.

He lived in Paris in the early 20's.

Война́ ко́нчилась в середíне сороковóых годóв.

The war ended in the mid 40's.

Они́ пере́ехали в Москвú в конце́ семидеся́тых годóв.

They moved to Moscow in the late 70's.



Переведите на русский

1. My grandfather was born in the early 20's.
2. She died in the mid 60's.
3. We bought this house in the late 40's.
4. He graduated (окóнчи+) from Princeton in the mid 30's.
5. She became President in the late 70's.
6. We moved to California in the early 90's.
7. Vera arrived in America in the mid 80's.
8. We met in the late 50's.

84.Г «Москва́ слеза́м не ве́рит» - 1

1 **Действие** первой части фильма **происходит** в Москвѣ в концѣ пятидесятих годов. Есть
2 несколько главных героев, точнее, главных героинь фильма. Три девушки из **деревни** живут
3 вместе в одной комнате в общежитии. Катя очень **скромная** и **трудолюбивая**. Она работает
4 на **заводе**, но ей не нравится эта работа. Катя **мечтает** стать инженером, поступала, но не
5 поступила в институт. Тоня довольно **простая**, но очень милая девушка. Она, наверно,
6 мечтает стать женой и матерью. А третья девушка, Люда, грубовата и любит врать, но она
7 добрый человек и хорошая подруга. Она говорит, что жизнь, особенно жизнь в Москвѣ, -
8 большая **лотерея**. Она мечтает выйти замуж за богатого **москвича**, у которого есть
9 **постоянная прописка**. (Дело в том, что она не **москвичка**, а чтобы жить в Москвѣ, надо
10 иметь постоянную прописку.) Люде надоело жить в общежитии, и ей хочется жить в
11 **отдельной квартире**. Она очень хочет **«выиграть»** в этой лотерее. Поэтому она
12 кокетничает со многими мужчинами.

13 Однажды Катини родственники попросили её месяц **следить за их квартирой**. (Они в
14 тот месяц отдыхали на юге.) Люда хотела устроить вечеринку и уговорила Катю **сделать**
15 **вид**, что они сестры – дочери профессора. Люда пригласила нескольких мужчин на
16 вечеринку, **в том числе и Рудольфа**. Он **произвёл** очень **хорошее впечатление на Катю**.
17 Она влюбилась в него с первого взгляда.

Словарь

1	действие (фильма / романа / пьесы) происходит...	<i>the action of the (film / novel / play) takes place...</i>
2	деревня (е)	<i>village; not the city; the "sticks"</i>
3	скромный	<i>modest</i>
3	трудолюбивый	<i>hard-working (Literally work-loving)</i>
4	завод (на)	<i>factory</i>
4	мечтай- + <i>infinitive</i>	<i>dream of [Verb-ing]</i>
5	простой	<i>simple</i>
8	лотерея	<i>lottery</i>
8	москвич ~ москвичка (е)	<i>Muscovite</i>
9	постоянная прописка	<i>permanent resident permit (In the Soviet Union, in order to live in certain cities, you were required to have a permanent прописка.)</i>
11	отдельная квартира	<i>separate apartment (as opposed to a dormitory or a communal apartment, where several families share a kitchen and a bathroom)</i>
11	выигрывай+ // выиграй+ в лотерее	<i>win</i> <i>win the lottery (Notice you need a preposition in Russian)</i>
13	следи+ за + <i>instrumental</i>	<i>look after; take care of</i>
14	делай+ // с- вид, что...	<i>pretend (that)...</i>
16	в том числе и	<i>including</i>
16	производи+ // произвед+ (хорошее) впечатление на + <i>accusative</i>	<i>make a (good) impression on</i> <i>(Note that впечатление impression parallels English. The prefix в = in/im, and the root печат = print/press.)</i>

5. What is Lyuda's goal? What will she need (a thing) in order to achieve it? Explain.

6. How did Katya end up living in her relatives' apartment?

7. What did Lyuda convince Katya to do?

8. What was Katya's reaction when she first saw Rudol'f? Why?